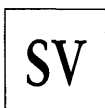


Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 329/01	Ecu .....	1
98/C 329/02	Förteckning över de dokument av betydelse för EES som kommissionen vidarebefordrat till rådet 12.10.—16.10.1998 (*) .....	2
98/C 329/03	Yttrande från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess fyrtiononde möte den 30 september 1997 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende IV/M.938 — Guinness/Grand Metropolitan .....	3
98/C 329/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.1114 — SAP/Heidelberg) (*) .....	4
98/C 329/05	Ansökan om negativtest alternativt anmälan för undantag (Angående ärende nr IV/37.161 — Financial Times/Goldman Sachs) (*) .....	5
98/C 329/06	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar .....	6

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
	II <i>Förberedande rättsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 329/07	Ändrat förslag till rådets förordning (EG) om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotordrivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje upplagen (juli 1993) <sup>(1)</sup> .....	10
98/C 329/08	Ändrat förslag till rådets förordning (EG) om samordning av stödet till kandidatländerna inom ramen för strategin inför anslutningen .....	13




---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## I

(Meddelanden)

## KOMMISSIONEN

Ecu <sup>(1)</sup>

26 oktober 1998

(98/C 329/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	40,3607	Finska mark	5,94914
Danska kronor	7,43859	Svenska kronor	9,09685
Tyska mark	1,95643	Pund sterling	0,704639
Grekiska drakmer	331,024	USA-dollar	1,18464
Spanska pesetas	166,205	Kanadensiska dollar	1,83299
Franska franc	6,55970	Japanska yen	140,759
Irländska pund	0,785258	Schweiziska franc	1,59749
Italienska lire	1935,38	Norska kronor	8,70710
Nederländska gulden	2,20651	Isländska kronor	81,7046
Österrikiska schilling	13,7655	Australiska dollar	1,91380
Portugisiska escudos	200,559	Nyzeeländska dollar	2,25861
		Sydafrikanska rand	6,81760

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till kl. 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

*Anmärkning:* Kommissionen har även automatiska faxsvarare (nr 296 10 97 och nr 296 60 11) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(<sup>1</sup>) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT L 311, 30.10.1981, s. 1).

**FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 12.10.—16.10.1998**

(98/C 329/02)

(Text av betydelse för EES)

*Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer*

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(1998) 559	CB-CO-98-566-SV-C	Meddelande från kommissionen till rådet och för kännedom till Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén om hur frekvensdirektiven för mobilkommunikation genomförts och hur de fungerar <sup>(1)</sup>	12.10.1998	12.10.1998	62
KOM(1998) 394	CB-CO-98-430-SV-C	Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring af rådets förordning (EEG) nr 1612/68 för fri rörlighet inom gemenskapen för arbetstagare <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>  Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 68/360/EEG om avskaffande av restriktioner för rörlighet och bosättning inom gemenskapen för medlemsstaternas arbetstagare och deras familjer  Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av en rådgivande kommitté för fri rörlighet och social trygghet för arbetstagare inom gemenskapen och om ändring av rådets förordningar (EEG) nr 1612/68 och (EEG) nr 1408/71	22.7.1998	14.10.1998	50
KOM(1998) 563	CB-CO-98-572-SV-C	Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet — En strategi för Europeiska gemenskapen för att stödja en hållbar utveckling av turismen i utvecklingsländerna	14.10.1998	14.10.1998	26
KOM(1998) 570	CB-CO-98-576-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om ändring av förordning (EG) nr 850/98 av den 30 mars 1998 för bevarande av fiskeresurserna genom tekniska åtgärder för skydd av unga exemplar av marina organismer <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>	14.10.1998	14.10.1998	7
KOM(1998) 597	CB-CO-98-588-SV-C	Omprövat förslag till rådets direktiv om inrättande av säkerhetskontroll av luftfartyg från tredje land som använder flygplatser i gemenskapen <sup>(2)</sup>	14.10.1998	14.10.1998	7
KOM(1998) 564	CB-CO-98-573-SV-C	Förslag till rådets beslut om Europeiska gemenskapens ståndpunkt angående utkastet till reglemente utfärdat av Förenta nationernas ekonomiska kommission för Europa om enhetliga föreskrifter för typgodkännande av tankbilar av kategorierna N och O när det gäller stabilitet mot vältnings	15.10.1998	15.10.1998	26

Kod	Katalognr	Titel	Antaget av kommissionen	Vidarebe- fordrat till rådet	Antal sidor
KOM(1998) 569	CB-CO-98-575-SV-C	Grönbok — Att bekämpa varumärkesför-falskning och pirattillverkning på den inre marknaden (*)	15.10.1998	15.10.1998	30
KOM(1998) 581	CB-CO-98-584-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om infö-rande av en slutgiltig antidumpningstull på import av stänger av rostfritt stål med ur-sprung i Indien och om slutgiltigt uttag av den preliminära tullen	16.10.1998	16.10.1998	27
KOM(1998) 582	CB-CO-98-586-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om infö-rande av en slutgiltig utjämningstull på im-port av stänger av rostfritt stål med ursprung i Indien och om slutgiltigt uttag av den pro-visoriska tullen	16.10.1998	16.10.1998	40

(\*) Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företag, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

(\*) Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

(\*) Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumentet kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

#### YTTRANDE

**från Rådgivande kommittén för koncentrationer avgivet vid dess fyrtiononde möte den 30 september 1997 om ett preliminärt utkast till beslut i ärende IV/M.938 — Guinness/Grand Metropolitan**

(98/C 329/03)

1. Rådgivande kommittén är enig med kommissionen om att transaktionen har en gemenskapsdimension enligt artikel 1 och att den utgör en koncentration enligt artikel 3.1 a i koncentrationsförordningen.
2. En majoritet av kommitténs medlemmar är enig med de definitioner av produktmarknader som kommissionen ger i sitt utkast till beslut. En minoritet av kommitténs medlemmar reserverar sig mot definitionerna.
3. Kommittén anser att kommissionen har definierat de geografiska marknaderna på ett korrekt sätt.
4. En majoritet av kommitténs medlemmar är enig med kommissionen om att koncentrationen, om den skulle genomföras enligt parternas ursprungliga förslag, skulle ge upphov till
  - 4.1 en dominerande ställning på whiskymarknaden och förstärka den befintliga dominerande ställningen på marknaderna för gin, brandy och rom i Grekland,
  - 4.2 en dominerande ställning på marknaden för skotsk whisky i Spanien,
  - 4.3 en dominerande ställning på marknaderna för whisky, gin och vodka i Belgien/Luxemburg, och
  - 4.4 en minskning av antalet oberoende spritdistributörer till två och därmed en förstärkning av den befintliga dominerande ställningen vad gäller distribution på grossistnivå på marknaderna för skotsk whisky och brandy/konjak i Irland.

En minoritet av kommitténs medlemmar reserverade sig mot synpunkterna i punkt 4.1—4.3.
5. En minoritet av kommitténs medlemmar anser att åtagandena från parternas sida är tillräckliga för att förhindra såväl att det uppstår en dominerande ställning i Grekland, Spanien och Belgien/Luxemburg som att den dominerande ställningen i Grekland och Irland förstärks.

- En minoritet av kommitténs medlemmar anser att de föreslagna åtagandena inte är tillräckliga i sin nuvarande form. En annan minoritet anser att dessa åtaganden skulle vara tillräckliga om parterna förbättrade de nuvarande förslagen.
6. En minoritet av kommitténs medlemmar anser att den föreslagna transaktionen bör förklaras förenlig med den gemensamma marknaden och med EES-avtalets funktion, under förutsättning att parterna uppfyller sina åtaganden. En annan minoritet anser att transaktionen bör förklaras oförenlig. Ytterligare en annan minoritet anser att åtagandena vad gäller stycke 4.4 inte är tillräckliga.
  7. Kommittén rekommenderar kommissionen att ta hänsyn till alla de synpunkter som framförts under sammanträdet, framför allt angående grunderna för de åtgärder som sannolikt skulle undanröja de angivna frahågorna beträffande konkurrensen.
  8. Kommittén rekommenderar att detta yttrande offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

---

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende nr IV/M.1114 — SAP/Heidelberger)**

(98/C 329/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 19 oktober 1998 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97<sup>(2)</sup>, genom vilken SAP Aktiengesellschaft Systeme, Anwendungen, Produkte in der Datenverarbeitung (SAP) och Heidelberger Druckmaschinen AG (Heidelberger) som tillhör RWE gruppen förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över ett nyskapat bolag utgörande ett samriskföretag genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
  - SAP: Standardmjukvara för företag samt rådgivnings- och utbildningstjänster inom detta område.
  - Heidelberger: Tryckpressar samt maskiner som används före och efter tryckningen.
  - Samriskföretaget: Mjukvara för mediasektorn.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.1114 — SAP/Heidelberger till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)  
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Ansökan om negativttest alternativt anmälan för undantag**  
**(Angående ärende nr IV/37.161 — Financial Times/Goldman Sachs)**

(98/C 329/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Den 21 juli 1998 mottog kommissionen en ansökan om negativttest alternativt anmälan om undantag beträffande avtal i enlighet med artiklarna 2 och 4 i rådets förordning nr 17. Ansökan/anmälan kom från Goldman Sachs & Co., The Financial Times Limited, The McGraw Hill Companies, Inc (företräds av Standard & Pool) och från FTSE International Limited. De anmälda avtalen av den 19 maj 1995 omfattar sammanställning och kommersiell exploatering av index för värdepappersmarknader. Dessa index gick tidigare under benämningen FT-Actuaries World Indices, men går idag under benämningen Financial Times/Standard & Poor's Actuaries World Indices.
2. Ansökan/anmälan inkluderar bland annat a) ett avtal som reglerar sammanställning och kommersiell exploatering av index, b) ett avtal som reglerar rättigheter och skyldigheter mellan Goldman Sachs & Co., The Financial Times Limited och Standard & Poor å ena sidan, och aktuarierna å andra sidan, varigenom bland annat förhållandet till immateriella rättigheter i dess form av index regleras, c) ett avtal som reglerar dels The Financial Times Limiteds och Standard & Poors rättigheter relaterat till deras gemensamma egendom, dels deras användning och licensiering av sina, till index relaterade, varumärken samt slutligen d) avtal som reglerar uppsägning av de kontrakt som är relaterade till den tidigare FT-Actuaries World Indices och konsekvenserna av en sådan uppsägning.
3. Efter en preliminär undersökning konstaterar kommissionen att de anmälda avtalen skulle kunna omfattas av rådets förordning nr 17.
4. Kommissionen inbjuder tredje man vars intressen kan beröras att lämna in sina eventuella synpunkter på de anmälda avtalen.
5. Synpunkterna skall vara kommissionen till handa senast 30 dagar efter det att denna anmälan offentliggjorts. Synpunkter kan skickas till kommissionen per fax ((32-2) 296 98 07) eller per post med referensnummer IV/37.161/D1 till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)  
Direktorat D  
Kontor 5/52  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 100  
B-1040 Bryssel.

## Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget

## Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(98/C 329/06)

**Antaget:** 29.7.1998**Medlemsstat:** Italien (Sicilien)**Stöd nr:** N 689/A/97**Benämning:** Åtgärder för att skydda vilda djur och bestämmelser om jakt (artikel 6 i regional lag nr 33 av den 1 september 1997)**Syfte:** Att bidra till kostnaderna för driften av ett center för att skydda vilda djur**Rättslig grund:** Articolo 6 della legge regionale n. 33 dell'1.9.1997**Budget:** 50 000 ecu (1998)**Stödnivå:** Åtgärderna anses inte vara statligt stöd enligt artikel 92.1 i fördraget**Varaktighet:** Obestämd**Villkor:** Detta beslut hindrar inte att kommissionen bedömer andra bestämmelser i Siciliens regionala lag nr 33 av den 1 september 1997**Antaget:** 1.7.1998**Medlemsstat:** Italien (Venetien)**Stöd nr:** N 781/97**Benämning:** Program för att förebygga och förbättra Laguna Venetas avrinningsområde — Insatser på jordbruksområdet och när det gäller uppfödning.**Syfte:** Minska föroreningarna i Laguna Veneta som orsakas av jordbruket och uppfödningen**Rättslig grund:** Deliberazione n. 3286 del 23.9.1997 — Piano esecutivo per l'applicazione degli interventi nel settore agricolo-zootecnico approvati con PCR n. 1115 dell'8.3.1995**Budget:** 93 miljarder italienska lire (ca 46,5 miljoner ecu)**Stödnivå:**— Omställning av bevattningsystemen: 20—50 %<sup>(1)</sup>

— Anläggning av kontrollerade dräneringssystem: 20—50 %

— Anläggning av växtbarriärer: 70 %

— Minskning av uppfödningens miljöeffekter: 35—70 %

**Varaktighet:** Obestämd**Antaget:** 2.7.1998**Medlemsstat:** Italien**Stöd nr:** N 744/97**Benämning:** Camposola-projektet**Syfte:** Investeringar i jordbrukets livsmedelsindustri — frukt och grönsaker**Rättslig grund:** Legge n. 236/93**Budget:**

— 13 000 miljoner italienska lire (ca 6,5 miljoner ecu) i nominellt värde, varav

— 3 000 miljoner lire: andel i kapitalet under 15 år

— 10 000 miljoner lire: lån med lägre ränta

**Stödnivå:** 48,9 % bruttobidragsekvivalent**Varaktighet:** Engångsåtgärd**Antaget:** 7.7.1998**Medlemsstat:** Belgien**Stöd nr:** N 638/97**Benämning:** Stöd till fruktsektorn**Syfte:** Optimera arbetsledningen på jordbruksföretagen**Rättslig grund:**

— Projet d'arrêté ministériel relatif à l'octroi d'une aide nationale au „VZW Proefcentrum voor fruitteelt (PCF)” visant à l'encadrement du secteur fruitier

— Ontwerp van ministerieel besluit inzake de toekenning van nationale steun aan het „VZW Proefcentrum voor fruitteelt (PCF)” ten behoeve van begeleidingsmaatregelen in de fruitteelt

**Budget:** 3 000 000 belgiska franc (ca 75 000 ecu) per år**Stödnivå:** Högst 100 %**Varaktighet:** sex år<sup>(1)</sup> Beror på typ av jordbrukare och typ av investering.



**Antaget:** 17.7.1998

**Medlemsstat:** Spanien (Kanarieöarna)

**Stöd nr:** N 268/98

**Benämning:** Stödåtgärder inom mjölksektorn

**Syfte:** Att kunna göra de investeringar som behövs för att anpassa verksamheten till hygien- och hälsokraven

**Rättslig grund:** Proyecto de Orden por la que se regula el programa para el fomento de la adquisición de tanques refrigeradores de leche, equipos de ordeño y de elaboración de queso artesanal

**Budget:** För 1998: 82 800 000 spanska pesetas (ca 500 000 ecu)

**Stödnivå:** 40–60 % av investeringskostnaderna

**Varaktighet:** Obestämd

**Villkor:** Dessa stöd omfattas av tillämpningsområdet för artikel 12.4 i förordning (EG) nr 950/97 och måste undersökas enligt denna förordning. Enligt artikel 37.2 i samma förordning skall artiklarna 92-94 i fördraget inte tillämpas.

**Antaget:** 20.7.1998

**Medlemsstat:** Spanien (Kastilien-Léon)

**Stöd nr:** N 293/98

**Benämning:** Stöd för att förbättra bevattningsanläggningar

**Syfte:** Att investera i infrastrukturer för att förbättra, ersätta och reparera

**Rättslig grund:** Proyecto de Orden por la que se regulan y convocan ayudas a las Comunidades de regantes para modernización y mejora de sus instalaciones de riego

**Budget:** 1 700 miljoner spanska pesetas (ca 10 miljoner ecu)

**Stödnivå:** 70 % (80 % vid kumulerat stöd)

**Varaktighet:** Obestämd

**Antaget:** 20.7.1998

**Medlemsstat:** Italien (Valle d'Aosta)

**Stöd nr:** N 64/98

**Benämning:** Investeringsstöd för jordbruksföretag

**Syfte:** Att bevilja statliga tilläggsbidrag för vissa åtgärder som medfinansieras av EUGFJ (investeringar i jordbruksföretag och startstöd för att etablera avbyttjänster)

**Rättslig grund:** Disposizioni di attuazione della normativa regionale applicativa in Valle d'Aosta del regolamento (CE) n. 950/97

**Budget:** Obestämd

**Stödnivå:**

— Investeringsstöd — Ökning med 10 % av investeringarna när det gäller att anlägga byggnader på jordbruksföretagen och för markförbättring (stöd samfinansierat till 45 %)

— Etablering av avbyttjänster — Ökning av stödet upp till 75 % av de stödberättigande kostnaderna (stödet samfinansierat med 18 000 ecu per avbytare)

**Varaktighet:** Obestämd

**Antaget:** 23.7.1998

**Medlemsstat:** Förenade kungariket (Nordirland)

**Stöd nr:** N 15/98

**Benämning:** Farm and Countryside Enhancement Scheme (Program för att förbättra jordbruksegendomar och landskapet)

**Syfte:** Att försköna landskapet

**Rättslig grund:** Farm and countryside enhancement scheme (Rural regeneration and cross-border development Regulations (Northern Ireland) 1996 SR No 450)

**Budget:** 4,25 miljoner pund sterling (6,25 miljoner ecu)

**Stödnivå:** 60–80 % av de stödberättigande kostnaderna

**Varaktighet:** 28 januari 1997 till slutet av november 1997

**Antaget:** 27.7.1998

**Medlemsstat:** Nederländerna

**Stöd nr:** N 770/97

**Benämning:** Tijdelijke regeling particulier natuurbeheer (tillfällig ordning för privat förvaltning av naturmiljöer)

**Syfte:** Att på lång sikt på ett bra sätt bevara och utvidga skogs- och naturområdena, även för rekreatiönsändamål

**Rättslig grund:** Kaderwet LNV-subsidies

**Budget:** 7,3 miljoner nederländska gulden

**Stödnivå:** Varierande

**Varaktighet:** Obegränsad

**Antaget:** 29.7.1998

**Medlemsstat:** Nederländerna

**Stöd nr:** N 12/98

**Benämning:** Övertagande av "Productschap Tuinbouw" av åtgärder handhavda av "Landbouwschap"

**Syfte:**

- Att främja lökodling.
- Att minska den systematiska användningen av växtskyddsmedel.
- Att förbättra kvaliteten på och utveckla nya typer av grönsaksodling.
- Att främja svampodling.
- Att bekämpa ogräs (*knolcyperus*).
- Att effektivisera energianvändningen inom trädgårdsodling i växthus

**Rättslig grund:**

- Verordening PT bijzondere heffing 1998; verordening PT instelling financieringsfonds afzetbevordering uien 1997; heffingsverordening PT afzetbevordering uien 1997;
- Verordening PT bijzondere heffing 1998;
- Verordening PT bijzondere heffing 1998;
- Verordening PT bijzondere heffing 1998;
- Verordening PT vakheffing bloembollen leverbaar 1997; verordening PT financieringsfonds algemene doeleinden bloembollen;
- Heffingsverordening PT verbruik aardgas 1998; verordening PT financieringsfonds energie; verordening PT stimulering W/K-voorziening voor de glastuinbouw 1998

**Budget:**

- 1998: 250 000 nederländska gulden
- 1998: 915 000 nederländska gulden
- 1998: 12 899 000 nederländska gulden
- 1998: 2 000 000 nederländska gulden
- 1998: 200 000 nederländska gulden
- 1998: 28 000 000 nederländska gulden

**Stödnivå:** Varierande

**Varaktighet:** Obestämd

**Antaget:** 29.7.1998

**Medlemsstat:** Danmark

**Stöd nr:** N 224/98

**Benämning:** Avgifter på bekämpningsmedel och stöd inom jordbrukssektorn — Ändring av en befintlig stödordning till förmån för miljön (N 416/95)

**Syfte:** Att minska användningen av bekämpningsmedel genom att belägga produkterna med högre skatt

**Rättslig grund:** Lov nr. 44 om ændring af lov om afgift på bekæmpelsesmidler og lov om ændring af forskellige punktafgiftslove

**Varaktighet:** Obestämd

**Villkor:**

- Samtliga kommissionens villkor i beslutet om stöd N 416/95 skall följas
- Samtliga stöd som finansieras genom intäkterna från avgiften skall anmälas enligt artikel 93.3 i EG-fördraget
- Kommissionen skall underrättas om alla åtgärder om samfinansiering enligt rådets förordning (EEG) nr 2078/92 om kommissionen inte redan har godkänt åtgärderna

**Antaget:** 29.7.1998

**Medlemsstat:** Italien (Ligurien)

**Stöd nr:** N 192/98

**Benämning:** Stöd till jordbruksföretag i samband med gemenskapsinitiativ — Leader II

**Syfte:** Att investera i primärproduktionen och i bearbetnings- och saluföringsleden

**Rättslig grund:** Programma LEADER regionale

**Budget:** 1 115 000 ecu

**Stödnivå:**

- För investeringarna i primärproduktionen är stödsatserna de som anges i artikel 7.2 i förordning (EG) nr 950/97 i de anläggningar som är stödberättigade enligt nämnda förordning och de stödsatser som avses i artikel 12.4 för de mottagare vars jordbruksföretag inte är stödberättigat enligt förordning (EG) nr 950/97

För investeringar som görs gemensamt eller av en bransch skall stödsatserna ovan höjas till 50 %

- Investeringar i bearbetnings- och saluföringsledet upp till 55 %

**Varaktighet:** Till och med år 1999

**Antaget:** 29.7.1998

**Medlemsstat:** Österrike (Niederösterreich)

**Stöd nr:** N 313/98

**Benämning:** Etableringsstöd till unga jordbrukare

**Syfte:** Att främja den första etableringen av unga jordbrukare

**Rättslig grund:** Beschluß der Landesregierung

**Budget:** 6,25—7,5 miljoner österrikiska schilling (ca 0,45—0,54 miljoner ecu) per år

**Stödnivå:** Engångsbidrag på 25 000 österrikiska schilling (ca 1 800 ecu)

**Varaktighet:** Obegränsad

---

**Antaget:** 29.7.1998

**Medlemsstat:** Tyskland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Stöd nr:** N 332/98

**Benämning:** Program för att främja investeringar i vattenanläggningar

**Syfte:** Att främja byggnationen av vattenanläggningar som är av allmänt intresse

**Rättslig grund:** Richtlinien zur Förderung wasserwirtschaftlicher Vorhaben vom 8.10.1997

**Budget:** 48 900 000 tyska mark (24 450 000 ecu) per år

**Stödnivå:** Upp till 70 % av de stödberättigande kostnaderna

**Varaktighet:** Obegränsad

---

## II

(Förberedande rättsakter)

## KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till rådets förordning (EG) om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotor drivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje upplagan (juli 1993) <sup>(1)</sup>

(98/C 329/07)

(Text av betydelse för EES)

KOM(1998) 549 slutlig — 98/0070(SYN)

(Framlagt av kommissionen enligt artikel 189a.2 i EG-fördraget den 1 oktober 1998)

<sup>(1)</sup> EGT C 118, 17.4.1998, s. 20.

## URSPRUNGLIG TEXT

Förslag till rådets direktiv om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotor drivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje upplagan (juli 1993)

## ÄNDRAD TEXT

Ändrat förslag till rådets förordning (EG) om registrering och användning inom gemenskapen av vissa typer av civila jetmotor drivna underljudsflygplan som har modifierats och omcertifierats som bevis på att de uppfyller normerna i volym I, del II, kapitel 3 i bilaga 16 till konventionen om internationell civil luftfart, tredje upplagan (juli 1993)

## Skäl 2

I kommissionens meddelande om den framtida utvecklingen av den gemensamma transportpolitiken — övergripande riktlinjer för skapandet av en gemenskapsram för en hållbar rörlighet — nämns uttryckligen införandet av ett nyregistreringsförbud för de flygplan som ger upphov till mest buller.

I kommissionens meddelande om den framtida utvecklingen av den gemensamma transportpolitiken — övergripande riktlinjer för skapandet av en gemenskapsram för en hållbar rörlighet — nämns uttryckligen införandet av ett nyregistreringsförbud för de flygplan som ger upphov till mest buller.

Med hänsyn till den förväntade tillväxten inom lufttransportsektorn, och den bullerökning runt flygplatser som är förenad därmed, bör kommissionen, med hänsyn tagen till ICAO:s verksamhet på detta område, lägga fram ytterligare förslag om nya och strängare bullernormer för civila underljudsflygplan. Detta förefaller även nödvändigt för att undvika snedvridning av konkurrensen.

## URSPRUNGLIG TEXT

## ÄNDRAD TEXT

## Skäl 6

Ett förbud mot nyregistrering av sådana äldre modifierade flygplanstyper i medlemsstaterna från och med den 1 april 1999 kan anses vara en skyddsåtgärd som syftar till att förhindra en ytterligare försämring av bullersituationen kring flygplatserna inom gemenskapen och förbättra bränsleförbränningen och de gasformiga utsläppen.

Ett förbud mot nyregistrering av sådana äldre modifierade flygplanstyper i medlemsstaterna från och med den 1 april 1999 kan anses vara en skyddsåtgärd som syftar till att förhindra en ytterligare försämring av bullersituationen kring flygplatserna inom gemenskapen och förbättra bränsleförbränningen och de gasformiga utsläppen.

Med hänsyn till risken för att antalet registrerade kapitel 2-flygplan som är utrustade med ljuddämpande anordningar (hushkits) ökar betydligt före den 1 april 1999 förefaller det nödvändigt att kommissionen noga följer denna utveckling.

## Skäl 8

Med hänsyn till den befintliga gemenskapslagstiftningen om flygplansbuller måste det föreliggande initiativet genomföras på gemenskapsnivå och det är därmed förenligt med subsidiaritetsprincipen eftersom varje medlemsstat får rätt att bestämma vilka verktyg för genomförande som bäst passar dess interna system.

Med hänsyn till den befintliga gemenskapslagstiftningen om flygplansbuller måste det föreliggande initiativet genomföras på gemenskapsnivå.

## Skäl 9

Genom ett nyregistreringsförbud kombineras det tekniskt genomförbara med miljöfördelar utan att någon onödig ekonomisk belastning uppstår.

Genom ett nyregistreringsförbud kombineras det tekniskt genomförbara med miljöfördelar utan att någon onödig ekonomisk belastning uppstår.

För att undvika onödigt buller förefaller det nödvändigt att förbjuda missbruk av de undantag som medges i artikel 4.1.

HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

## Artikel 1

Målet med detta direktiv är att fastställa regler för att förhindra en framtida försämring ifråga om det buller inom gemenskapen som härrör från omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan och att samtidigt begränsa andra miljöskador.

Målet med denna förordning är att fastställa regler för att förhindra en framtida försämring ifråga om det buller inom gemenskapen som härrör från omcertifierade civila jetmotordrivna underljudsflygplan och att samtidigt begränsa andra miljöskador.

## URSPRUNGLIG TEXT

## ÄNDRAD TEXT

## Artikel 2, inledande mening

I detta direktiv avses med

I denna förordning avses med

## Artikel 4, punkt 3 skall läggas till

1. Medlemsstaterna får medge tillfälliga undantag från bestämmelserna i artikel 3 för civila jetmotor drivna underljudsflygplan som används i en verksamhet som är av sådan exceptionell karaktär att det skulle vara orimligt att inte medge ett tillfälligt undantag, till exempel för nödlägen eller för humanitär hjälp.

Oförändrad

2. Medlemsstaterna får medge undantag från bestämmelserna i artikel 3 för civila jetmotor drivna underljudsflygplan som uteslutande används för trafik utanför gemenskapens territorium och för sådana plan som uteslutande används för trafik i Frankrikes utomeuropeiska departement.

3. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de undantag som görs i enlighet med denna artikel.

## Artikel 5

Medlemsstaterna skall fastställa ett sanktionssystem för överträdelse av de nationella bestämmelser som antagits enligt detta direktiv, och de skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dessa sanktioner tillämpas. De sanktioner som därvid föreskrivs skall vara effektiva, stå i proportion till överträdelsen och vara avskräckande. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de tillämpliga bestämmelserna senast det datum som anges i artikel 6.1 första stycket, och de skall snarast möjligt anmäla alla följande ändringar.

Medlemsstaterna skall fastställa ett sanktionssystem för överträdelse av de bestämmelser som fastställs i denna förordning, och de skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att dessa sanktioner tillämpas. De sanktioner som därvid föreskrivs skall vara effektiva, stå i proportion till överträdelsen och vara avskräckande. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen om de tillämpliga bestämmelserna senast det datum som anges i artikel 7, och de skall snarast möjligt anmäla alla följande ändringar.

## Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före [...]. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Utgår

## URSPRUNGLIG TEXT

## ÄNDRAD TEXT

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

## Artikel 7

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

## Artikel 8

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utgår

Avslutande fras skall läggas till

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

**Ändrat förslag till rådets förordning (EG) om samordning av stödet till kandidatländerna inom ramen för strategin inför anslutningen**

(98/C 329/08)

KOM(1998) 551 slutlig — 98/0094(CNS)

(Framlagt av kommissionen enligt artikel 189a.2 i EG-fördraget den 30 september 1998)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

Vid sitt möte i Luxemburg uttalade sig Europeiska rådet för en kraftig höjning av stödet inför anslutningen, vilket

förutom Phareprogrammet kommer att innefatta stöd till jordbruket och stöd till strukturåtgärder.

I förordning (EG) nr 622/98 av den 16 mars 1998 om stöd till ansökarstaterna inom ramen för föranslutningsstrategin föreskrivs att partnerskap för anslutning skall upprättas och att dessa partnerskap skall utgöra en enhetlig ram för planeringen av prioriteringarna för stödet inför anslutningen och av hur det skall finansieras.

Genom förordning (EG) nr ... inrättas ett jordbruksstöd inför anslutningen, vilket i huvudsak skall användas till modernisering av jordbruksföretagens struktur, förbättring av förädlings- och distributionsstrukturerna, utarbetandet av kontrollåtgärder samt landsbygdens utveckling.

Det strukturstöd inför anslutningen som inrättas genom förordning (EG) nr . . . , nedan kallat ISPA (instrumentet för strukturpolitiska åtgärder inför anslutningen), är avsett att finansiera infrastrukturer för transport och miljö.

Phareprogrammet, som inrättades genom förordning (EEG) nr 3906/89, senast ändrad genom förordning (EG) nr 753/96, kommer i fortsättningen att inriktas på de huvudsakliga prioriteringarna med anknytning till antagandet av gemenskapens regelverk, det vill säga förstärkning av den administrativa och institutionella kapaciteten i kandidatländerna och finansiering av investeringar som kan hjälpa länderna att så snabbt som möjligt börja tillämpa gemenskapsreglerna.

De gemenskapsåtgärder som genomförs med hjälp av de tre stödformerna inför anslutningen måste få en så stor ekonomisk effekt som möjligt.

De tre stödformerna bör, med respekterande av deras specifika karaktär, samordnas sinsemellan och i förhållande till finansiering från Europeiska investeringsbanken, Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling, gemenskapens övriga finansieringsinstrument samt andra internationella finansieringsinstitut.

För att de ekonomiska intressena skall garanteras ett effektivt skydd och för att bedrägerier och andra oegentligheter skall kunna bekämpas måste ett ömsesidigt utbyte av information och ett samarbete äga rum mellan kommissionen och kandidatländerna när det gäller kontroller och undersökningar på plats.

För att kandidatländerna skall knytas närmare det stöd inför anslutningen som de är mottagare av bör förvaltningen av detta stöd successivt decentraliseras till dessa länder, med beaktande av deras kapacitet vad gäller förvaltning och finansiell kontroll.

En heltäckande redovisning av det stöd inför anslutningen som kandidatländerna beviljats bör regelbundet ske.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

#### Artikel 1

Samordning och samstämmighet vad gäller stöd som inom ramen för stödet inför anslutningen beviljas via Phareprogrammet, stödet till jordbruket och till landsbygdsutveckling (nedan kallat jordbruksstödet inför anslutningen) och strukturstödet inför anslutningen skall säkerställas i enlighet med bestämmelserna i denna förordning.

#### Artikel 2

Åtgärder avsedda att förbättra jordbruksföretagens strukturer, strukturerna för förädling och saluförande av jordbruks- och fiskeprodukter samt strukturerna för växtskyddskontroll, veterinär kontroll och livsmedelskontroll skall finansieras genom det jordbruksstöd inför anslutningen som inrättas genom förordning (EG) nr . . . . Finansieringen skall också omfatta integrerade åtgärder för landsbygdsutveckling, inbegripet infrastrukturen på landsbygden och miljöåtgärder inom jordbruket.

#### Artikel 3

Investeringsprojekt inom följande områden skall finansieras genom det instrument för strukturpolitiska åtgärder inför anslutningen som inrättas genom förordning (EG) nr . . . :

— Miljöåtgärder som hjälper de stödmottagande länderna att anpassa sig till kraven enligt gemenskapens regelverk på miljöområdet och till målsättningarna för partnerskapen för anslutning.

— Åtgärder i fråga om transportinfrastruktur som främjar utvecklingen av transportsätt som är gångbara även i ett långsiktigt perspektiv, särskilt åtgärder som utgör projekt av gemensamt intresse i enlighet med de kriterier som fastställs i rådets beslut 1692/96, samt åtgärder som underlättar de stödmottagande ländernas anpassning till målen för partnerskapen för anslutning; häri ingår även de nationella transportnätens sammankoppling och interoperabilitet, både sinsemellan och med de transeuropeiska näten, samt tillträdet till dessa nät.

#### Artikel 4

1. Finansieringen genom Phareprogrammet skall inriktas på de huvudsakliga prioriteringarna med anknytning till antagandet av gemenskapens regelverk, det vill säga förstärkning av den administrativa och institutionella kapaciteten i kandidatländerna samt investeringar, med undantag av investeringar som omfattas av de båda stödformer som avses i artiklarna 2 och 3 ovan.

2. Åtgärder på miljöområdet, transportområdet och för jordbruks- och landsbygdsutveckling som är en nödvändig del av integrerade program som genomförs inom ramen för omstruktureringen av industrin eller för den regionala utvecklingen kan dock finansieras genom Phareprogrammet.



*Artikel 5*

Åtgärder som skall finansieras inom ramen för stödet inför anslutningen kan bara få stöd via en av de stödformer som avses i denna förordning.

*Artikel 6*

Finansiering av de åtgärder som avses i denna förordning skall ske i enlighet med de villkor som föreskrivs i förordning (EG) nr 622/98 av den 16 mars 1998 och i partnerskapen för anslutning samt i enlighet med de särskilda bestämmelserna i förordning (EEG) nr 3906/89 av den 18 december 1989, senast ändrad genom förordning (EG) nr 753/96 av den 22 april 1996, förordning (EG) nr ... (SAPARD) och förordning (EG) nr ... (ISPA) samt denna förordning.

*Artikel 7*

De stödmottagande länderna skall delta i finansieringen av investeringarna.

*Artikel 8*

Beslut om åtgärder som skall finansieras genom någon av de tre stödformer som avses i artiklarna 2–4 skal fattas i enlighet med de bestämmelser som föreskrivs i den tillämpliga förordningen för respektive stödform.

*Artikel 9*

1. Kommissionen skall ansvara för samordningen av de insatser som görs via de tre stödformerna och särskilt för att riktlinjer för stödet inför anslutningen fastställs för varje land. Den skall i dessa uppgifter biträdas av den kommitté som avses i förordning (EEG) nr 3906/89, senast ändrad genom förordning (EG) nr 753/96, enligt nedanstående förfarande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

3. Kommitténs yttrande skall protokollföras och desutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

4. Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

*Artikel 10*

Kommissionen skall sörja för samordning och samstämmighet mellan de åtgärder som genomförs i enlighet med denna förordning med medel från gemenskapens allmänna budget och de åtgärder som finansieras av Europeiska investeringsbanken, via gemenskapens övriga finansieringsinstrument eller av internationella finansieringsinstitut.

*Artikel 11*

1. Kommissionen skall genomföra gemenskapsstödet med beaktande av kravet på öppenhet och i enlighet med gemenskapens budgetförordning och utan att det påverkar de bestämmelser som föreskrivs i den här förordningen.

2. Stödet inför anslutningen skall även omfatta utgifter för uppföljning, kontroll och utvärdering av de utförda åtgärderna.

3. I finansieringsbesluten och i alla de kontrakt eller genomförandeinstrument som hör till dessa skall uttryckligen anges att kommissionen och revisionsrätten vid behov kan genomföra kontroller på plats.

*Artikel 12*

1. Förvaltningen av de stöd som kandidatländerna beviljas kan decentraliseras till dessa länder i enlighet med särskilda bestämmelser beträffande bland annat anbudsinfordringar, utvärdering av anbud och kontraktstilldelning.

2. I dessa särskilda bestämmelser, som skall fastställas i finansieringsöverenskommelserna med de stödmottagande länderna, skall hänsyn tas till ländernas kapacitet för förvaltning och finansiell kontroll.

3. Beslut om metoder för kontroll och utvärdering skall fattas av kommissionen.

*Artikel 13*

Kommissionen skall vartannat år lägga fram en rapport för Europaparlamentet och rådet över stödet inför anslutningen till varje land.

*Artikel 14*

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.